



**A 2015/2016. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
második forduló**

LATIN NYELV

Javítási-értékelési útmutató

FORDÍTÁSI FELADAT

TÁJÉKOZTATÓ FORDÍTÁS

Marcus Varro menippusi szatírái közül a legszellemesebb az a könyv, melynek címe: Nem tudod, mit hoz a késő este, mely művében a vendégek alkalmas/megfelelő számáról és magának a lakomának a tartásáról és módjáról/rendjéről/kultúrájáról értekezik.

Azt mondja továbbá, hogy a vendégek számát a Gratiák számától kell kezdeni, és a Múzsák számáig kiterjeszteni, úgyhogy amikor a legkevesebb a vendég, se legyenek háromnál kevesebben, amikor pedig a legtöbb, akkor se legyenek többen, mint kilencen. „Ugyanis – így érvel – nem célszerű (illik), hogy sokan legyenek, mert a tömeg legtöbbször zavart okozó.” „Azután maga a lakoma – így fejt ki – 4 dologból tevődik össze: végül minden részletében akkor tökéletes, ha kellemes embereket válogattunk össze, ha a helyet jól választottuk meg, ha jól jelöltük ki az időpontot, ha a felkészülést/előkészületet nem hanyagoltuk el.”

Folytatja tovább: „Sem fecsegő, sem hallgatag vendégeket nem szabad hívni, mivel az ékesszólás a fórumra és a törvényszékre, a hallgatás pedig nem vendégségbe való.”

Úgy véli, hogy ugyanakkor tehát nem nyugtalanító vagy bonyolult dolgokról, hanem kellemes és vonzó, meg hasznos beszélgetéseket kell folytatni, melyektől jellemünk csiszoltabbá és kedvesebbé válik.

„Ez bizonyára bekövetkezik - teszi hozzá -, ha az élet mindennapi gyakorlatát érintő/gyakorlatához tartozó olyan jellegű dolgokról fogunk beszélgetni/csevegni, amelyekről a fórumon és teendőink/feladataink intézésekor nem érünk rá társalogni.”

„A lakomán nem kell mindenféle ételleket összeválogatni, hanem leginkább azokat, amelyek egyszerismind hasznosak és gyönyörködtetnek/örömet is okoznak.”

PONTOZÁSI ÚTMUTATÓ

Lepidissimus liber est M. Varronis ex satiris Menippeis, qui inscribitur: **4** „Nescis, quid vesper serus vehat,” **4** in quo disserit de apto convivarum numero deque ipsius convivii habitu cultuque. **6** Dicit autem convivarum numerum incipere oportere a Gratiarum numero **5** et progredi ad Musarum, **2** ut, cum paucissimi convivae sunt, **3** non pauciores sint quam tres, **3** cum plurimi, non plures quam novem. **3** "Nam multos" - inquit - "esse non convenit, **4** quod turba plerumque est turbulenta." **3** „Ipsium deinde convivium constat" **2** - inquit - "ex rebus quattuor et tum denique omnibus suis numeris absolutum est, **5** si belli homunculi collecti sunt, **3** si electus locus, **1** si tempus lectum, **1** si apparatus non neglectus." **2** „Nec loquaces autem" - inquit - "convivas nec mutos legere oportet, **5** quia eloquentia in foro et apud subsellia, **3** silentium vero non in convivio esse debet". **3** Sermones igitur id temporis habendos censet non super rebus anxiis aut tortuosis, **8** sed iucundos atque inevitabiles et utiles, **3** ex quibus ingenium nostrum venustius fiat et amoenius. **4** „Quod profecto” – inquit - „eveniet, **3** si de id genus rebus ad communem vitae usum pertinentibus confabulemur, **6** de quibus in foro atque in negotiis agendis loqui non est otium.” **6** „In convivio legi non omnia debent, **3** sed ea potissimum, **2** quae simul sint biophele et delectent.” **3**

Maximális pontszám: 100 pont